

## 國王與皇后的故事

譯者:廖超炯

參考文獻:

1. Legenda balinkang 作者: Berry Ch.

2. Merayakan Galungan Bersama Raja Berkepala Binatang 作者: Sugi Lanus

大約在西元 6 世紀的時候，峇里島北部的 Balingkang 地區(現今 Bangli 縣 Kintamani 鄉北部)有一個英明仁慈的國王叫做 Jaya Pangus。國王有一個美麗的王后，他們只有一個男孩，名字叫做 Mayadenawa，由於國王仁德的統治，這個王國維持著長治久安的太平盛世，百姓豐衣足食、國運昌隆。就在這個時候，王國裡出現了兩個遠從中國來的陌生人，一位是年老智者，身邊跟著一位年輕貌美的中國女孩。老人的名字叫做 Empu Liem，女孩的名字叫做 Kang Chi We。國王將這兩位遠方來的朋友奉為上賓，他們之間也建立了深厚的友誼。逐漸地，智者 Empu Liem 成為國王身邊不可缺少的重要人物，甚至扮演了國師、宰相的角色；傳授給國王許多關於政治、經濟、軍事、農耕技術、食品加工方面的知識，還有一個傳說是峇里島自古流傳至今，用於宗教祭祀上的兩個舞碼「Baris Dapdap」和「Baris Tumbak」，即為智者在當時所授。智者輔佐國王的作為深為百姓信服，他也盡忠職守地教誨當地百姓服從國王的領導，正因此，王國連年五穀豐收，百姓安居樂業，國家日益壯大。

隨著時間的飛逝，年幼的 Mayadenawa 逐漸長大成人，當然地，國王立 Mayadenawa 為嗣，並開始授予他一部分的權利，讓他參與王國的統治，但很快地，國王就意識到這是一個錯誤的決定了。

Mayadenawa 開始密謀篡奪他父親的權力，其中最忤逆的事蹟就是他強迫改變宗教信仰，由原來的大乘佛教改為小乘佛教，到後來，他甚至倡導無神論，並下令關閉所有寺廟及停止一切宗教活動。這樣的改變為當時社會所髮指，年老的國王終於看不下去，將他的所有權利收回並驅逐到峇里島南部。

到了峇里島南部之後，Mayadenawa 的行為並未因被驅逐流放而收斂，相反地，他在那裏建立了一個小的王國，運用一連串陰險毒辣的手段迫使反對他的人屈服在他無神論的暴政之下，後來，他甚至封自己為神，並且要求百姓對他

膜拜，所有的百姓都憎恨他，但是極權統治之下無人敢反抗；百姓每天都活在恐懼之中。

Mayadenawa 的暴行很快地傳到 Balingkang，他母親得知自己兒子的種種暴行後終日煩憂，以致日久成疾，抑鬱而終。皇后死後，國王傷心欲絕，智者為了讓國王能走出喪偶的陰霾，便要 Kang Chi We 陪著國王，由於 Kang Chi We 聰慧過人，年輕貌美，很快地，國王便和 Kang Chi We 陷入熱戀，並且向智者提出迎娶 Kang Chi We 的請求。智者答應了國王的要求，但是他提出三個條件：第一、國王必須停止食用生肉的習慣。第二、國王須將他突出的牙齒磨平。第三、王國必須維持大乘佛教的信仰。這三個條件國王都答應了。

Kang Chi We 和國王結婚後，日子一天一天地過去，國王也逐漸年老，王后一直沒能為國王傳下子嗣，國王除了感到遺憾之外，和王后之間仍然互相深愛著。智者知道國王為傳宗接代的事煩憂，便向國王提出一個建議：「既然王后無法生育，不如陛下為自己和皇后造個塑像，後人就可以永遠記得陛下的樣子了。」；智者還建議：「塑像的型態必須和陛下及皇后越像越好，陛下的塑像必須是看起來是年老的、黑臉的，還要有一口長牙，皇后的塑像需要有白皙的臉龐，而且要能展現仁慈與睿智，母儀天下。」

一直到今天，這種雕像還在峇里島南部的宗教舞碼中存在著，舞蹈名稱是 *Barong Landung*，另外它們個別還有名稱，黑臉長牙的國王是 Jero Gede，白臉的王后是 Jero Luh。有別於峇里島其他種類的舞碼已大量商業化，由一般演員在觀光客面前演出，*Barong Landung* 被視為是神聖的舞蹈，只允許在傳統祭祀活動中演出。

在此同時，Mayadenawa 的王國施行暴政，加上傳染病四起，穀物歉收，百姓生活苦不堪言。殘暴的君主終於招致天譴，上帝派了戰神 Betara Indra 和大批軍隊到凡間來要殲滅 Mayadenawa，Mayadenawa 的神力讓他已經先預知到上帝要派軍隊來攻打他，他下令軍隊嚴加戒備準備抵抗上帝的攻擊，Mayadenawa 雖然很強大，但上帝才是真正的法力無邊，經過一連串激烈的戰役，Mayadenawa 兵敗如山倒。就在快要被全面擊潰前的一個夜裡，Mayadenawa 想到了一個惡毒的手段，他在月黑風高的夜裡摸進 Betara Indra 的營地裡，在泉水裡下毒，而且他走進營地裡的時候，是踮著腳尖走進去的，沒被任何人發現。第二天早上，

當 Betara Indra 和他的軍隊喝了泉水之後全都生了病，Betara Indra 知道這些泉水有問題，便四處找尋新的水源，最後終於找到了一處湧泉，他和他的士兵喝了泉水之後都痊癒了。他把這口泉水命名為 Tirtha Empul，也就是現今峇里島著名觀光勝地「聖泉寺」裡的泉水，而聖泉寺的所在地 Tampaksiring 村的村莊名稱也和這段傳說有關係，Tampak 是腳掌的意思，siring 意謂邊緣，就是形容 Mayadenawa 當年踮著腳尖摸進敵營的樣子。

Betara Indra 和他的大軍在病癒後大舉進攻，Mayadenawa 的軍隊被全面擊潰到只剩下他自己一個人，即使這樣，他仍然頑強的抵抗著且四處逃竄，Mayadenawa 運用他的法力將自己變成 manuk(雞)、timbul(植物)、busung(椰子嫩葉)、susuh(蝸牛)、bidadari(天使)等等，據說，今日 Tampaksiring 附近一些村落的名稱都是以這些 Mayadenawa 所變身的東西命名。當然這些法術難逃天神的法眼，一一被 Betara Indra 識破，一直到最後 Mayadenawa 將自己變成一塊大石頭，企圖躲避 Betara Indra 的攻擊，即便連最後的偽裝都讓 Betara Indra 給識破了，他拉起了一把具有神力的大弓，一箭射向 Mayadenawa 偽裝成的大石頭，Mayadenawa 當場血流如注，命喪黃泉。

Mayadenawa 的鮮血順著峇里島蜿蜒的山勢流下變成一條名為 Pakerisan 的小溪。上帝為了讓後世百姓記取這個教訓，對 Pnekerisa 溪施予惡毒且長達一千年的詛咒；如果有人用這條溪的溪水灌溉耕作，稻子將結滿豐美碩大的稻穗，但如果有人敢採收的話，稻穀將全部變成鮮血且如屍臭般難聞，據說在當時，周遭的百姓沒人敢利用這條溪水來做任何用途。一直到了科學昌明的今日，當然上帝的詛咒期限也過了，峇里島百姓還是這樣地形容 Pnekerisa 溪：「每當滿月，月光照在 Pnekerisa 溪，溪水看起來就像血一般鮮紅。」

終於，Mayadenawa 被上帝剷除了，上帝告訴國王和他的子民，為了紀念這得來不易的和平，你們要去找一些完整的竹竿，形狀完好，尾部彎曲下垂的那種，用棕櫚的葉子在竹竿上裝飾，綁上一些果物和供品等等來供奉給天神。一直到今日，峇里島百姓在祭祀活動中，仍然使用相同的器具祭祀上蒼。